

# ALFA - INFORMATIONS / INFORMATIONEN

<http://alfa.buc.free.fr>

N° 88  
JANVIER 2008

AMICALE DU LYCÉE-COLLÈGE FRANCO-ALLEMAND  
RUE COLLIN MAMET 78530 BUC

## Editorial par Bergund Salen

Le premier trimestre avec les conseils de classe et le 1<sup>er</sup> bulletin de notes est terminé. Le deuxième est en pleine activité et l'ALFA se réjouit de pouvoir transmettre cette année scolaire des informations aux parents par un 2<sup>ème</sup> bulletin. Ceci est la preuve d'une association de parents active.

En même temps je profite de cette occasion pour m'adresser personnellement à vous tous, car depuis le mois d'octobre j'ai pris la présidence de l'ALFA. Je suis membre actif à l'ALFA depuis 1997 et mes 3 enfants sont dans les classes 1SBC, 3 AF et GS3 en section allemande.

Chaleureusement je vous invite, en cas de questions, suggestions et remarques, à vous adresser à moi via la boîte aux lettres ALFA (hall d'entrée) ou via mail bsalen [at] numericable.fr

Dans l'année du 45<sup>ème</sup> anniversaire des accords de l'Elysée, ALFA veut renforcer sa communication interne et externe. Vous trouverez plus de précisions dans les pages suivantes.

Le bureau de l'ALFA remercie vivement ses membres actifs et passifs pour leur engagement et leur soutien. A toutes et tous meilleurs vœux de bonheur et de réussite pour 2008 !

## Editorial Bergund Salen

Das erste Trimester mit den Klassenkonferenzen und dem 1. Zeugnis ist abgeschlossen. Das zweite ist im vollen Gange und wir freuen uns, dass ALFA in diesem Schuljahr mit einem 2. Bulletin Informationen an die Elternschaft weitergeben kann. Dies ist Zeuge einer aktiven Elternvertretung.

Gleichzeitig nutze ich auch diese Gelegenheit mich persönlich an Sie zu wenden, nachdem ich seit Oktober den Vorsitz von ALFA übernommen habe. Ich bin seit 1997 aktives ALFA-Mitglied und meine 3 Kinder besuchen die Klassen 1SBC, 3 AF und GS3 der deutschen Abteilung.

Herzlichst lade ich Sie dazu ein, sich bei anstehenden Fragen, Vorschlägen und Bemerkungen über den ALFA-Briefkasten (in der Halle) oder Mail bsalen [at] numericable.fr an mich zu wenden.

Im Jahr des 45. Geburtstages des deutsch-französischen Freundschaftsvertrages macht sich ALFA zur Auflage die interne und externe Kommunikation zu verbessern. Sie finden Näheres dazu in diesen Seiten.

Den aktiven und passiven Mitgliedern dankt der ALFA-Vorstand für das Engagement und die Unterstützung und wünscht Ihnen allen ein glückliches und erfolgreiches Jahr 2008.

## Qui fait quoi ?

Présidente / Vorsitzende : Mme Bergund Salen 0139564564 - bsalen [at] numericable.fr

Vice-Président communication / 2. Vorsitzende für Kommunikation : M. Renaud Anzieu 0613921637 anzieu [at] free.fr

Vice-Président / 2. Vorsitzende : M. Etienne Bancal

Trésorier / Kassierer : Mme Ina de Winter

Secrétaire / Sekretärin : Mme Heidrun Aspect

Trésorière adjointe (adhésions) : Mme Gabriele Gache

Trésorière accompagnateurs voyages LFA : Mme Joëlle Olivar

Gestion Subventions / Subventionsverantwortliche : Mme Véronique Bommelaer

Webmasters : MM. Olivier Mouton-Legros et Renaud Anzieu

Marché de Noël / Weihnachtsmarkt :

Mmes Sabine Minvielle, Dorothee Buchelet et Karina Birk

Annuaire des anciens / Ehemaligenverzeichnis : Mme Marie-Laure Schneider

Voyage ALFA : Mmes Gabriele Nadal et Christine Jourquin

Transport : Mmes Annick Bouquet et Quirine Bertrand

Forum ALFA : Mme Véronique Cazaubiel

Voyage à Camaret : M. Christophe Merle

## Sommaire

- Editorial - Qui fait quoi ? - page 1
- L'Amicale en rénovation - page 2
- Le marché de Noël - page 3
- La rencontre des 3 LFA - page 3
- Le forum ALFA - page 4
- Refonte du site de l'ALFA - page 5
- L'annuaire des anciens - page 6
- Transport - page 6
- Le forum ALFA - page 6
- Vacances à Camaret - page 7
- Voyage Naples - page 8
- Adhésion - page 8

## Important - Postes à pourvoir à l'ALFA

Nous recherchons parmi les parents du LFA

→ Un co-responsable de la coordination des 3 LFA

→ Des responsables de lignes de transport

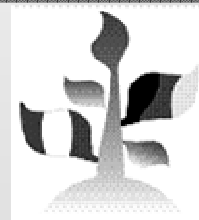
→ Un responsable de la coordination avec les parents délégués

→ Des traducteurs fr-> all pour le site et le bulletin

→ Un co-webmaster

→ Un responsable de la communication vers l'extérieur du LFA : organisations, lobbying, ...

Renseignements auprès de Renaud Anzieu au 01 39 56 62 50 anzieu [at] free.fr



## L'Amicale du Lycée Franco-Allemand (ALFA) est en pleine rénovation

Notre association est à la fois une Amicale sur le modèle allemand et aussi une association de parents d'élève dans le style français. Notre potentiel est plus important que la simple addition des deux compétences :  $1+1=3$ .

Notre association est aussi le reflet de la double culture. Chaque jour nos membres apprennent au contact des parents d'élèves de l'autre culture.

Nous avons entrepris un important projet de rénovation de l'ALFA commencé il y a deux ans avec la refonte de nos statuts, puis l'année passée avec la rédaction d'un Règlement Intérieur, ceci tout en soutenant les 25 ans du LFA.

Nous avons pu ainsi démarrer l'année scolaire dans de très bonnes conditions : notre Conseil d'Administration est composé de 24 membres, soit le maximum ! Nos membres actifs sont même plus nombreux car des responsables de projets ou d'activité ne sont pas forcément au CA. Autres bons signes : il y a eu deux postulants au poste de Président, deux autres au poste de trésorier, de nombreux postes ont changé de main (présidence, trésorerie, marché de Noël, voyages, transport, ... ) ou ont été créés ! Un grand merci à eux.

Nous continuons à développer nos activités traditionnelles : marché de Noël, voyages, diverses subventions et supports (plus de 25 subventions attribuées l'année passée pour une valeur supérieure à 15 000 €).

Un de nos chantiers cette année est l'amélioration de notre communication : vers l'administration, vers les délégués des parents (en cours), vers les adhérents (création d'une liste de discussion par internet), vers l'ensemble des parents d'élèves (bulletin que vous avez entre les mains et rénovation du site), vers les associations des deux autres LFA (un comité vient de se créer), avec les anciens élèves (un poste a été créé).

Il nous reste à faire d'importants efforts de communications vers les enseignants, les famille postulantes à l'entrée au LFA, les organisations franco-allemandes, les instances de décision (Inspection d'Académie, ambassade, ...), la presse, les autres organismes de formation multi-langues, les entreprises, les écoles et collèges de la région, les universités, les classes préparatoires aux Grandes Ecoles, ...

Ces échanges avec l'extérieur nous permettront de préparer et de participer au chantier de la réflexion collective sur le projet pédagogique en vigueur au lycée collège franco-allemand de Buc. En attendant venez assister à nos réunions tous les deux mois (annoncées sur la page « Actualités » du site).

Et merci de votre soutien qu'il soit physique, financier ou virtuel. A bientôt.

Renaud Anzieu

## Der Elternverein des deutsch-französischen Gymnasiums (ALFA) im Umbbruch

Unser Elternverein ist gleichzeitig eine Pflugschaft im deutschen Sinne sowie eine Elternvereinigung nach französischer Art. Doch unser Potential reicht über das einfache Zusammenrechnen der beiden Kompetenzen hinaus :  $1+1=3$ . Unser Verein spiegelt auch die doppelte Kultur wider : jeden Tag lernen wir im Umgang mit Eltern der anderen Kultur uns näher zu kommen und zu verstehen.

Durch die Neuformulierung unserer Statuten wurde vor 2 Jahren ein umfangreiches Projekt zur Erneuerung des Vereins gestartet.

Letztes Jahr wurde die interne Satzung festgelegt derweilen die 25 Jahrfeier des DFGs unterstützt wurde. So konnte dieses Schuljahr mit guten Voraussetzungen beginnen : unser Verwaltungsrat ist nunmehr mit 24 Mitgliedern vollzählig. Aktive Mitglieder sind sogar noch zahlreicher, da einige Projektverantwortliche nicht dem Verwaltungsrat beiwohnen.

Weiteres positive Zeichen : viele Freiwillige haben sich gemeldet. So gab es bei den internen Wahlen zwei Kandidaten zum

Vorsitz, zwei weitere zum Schatzmeister, neue Posten wurden gegründet und die Wechsel waren zahlreich. Vielen Dank an alle.

Unsere traditionelle Aktivitäten werden weiter geführt und ausgebaut : der Weihnachtsmarkt sowie die ALFA Reisen, diverse Subventionen und finanzielle Unterstützungen (mehr als 25 erteilte Subventionen im vergangenen Schuljahr in einem Wert von mehr als 15 000 €)

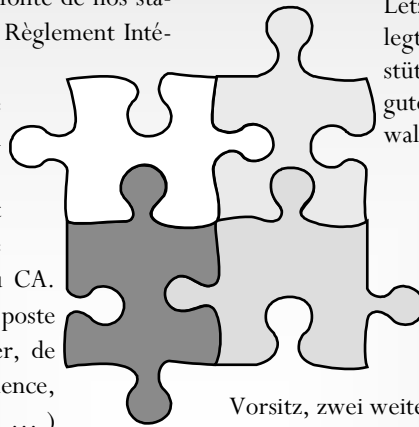
Eine unserer diesjährigen Baustellen ist die Verbesserung der internen Kommunikation : mit der Schulverwaltung, mit den Elternvertretern, mit den ALFA Mitgliedern (ein Diskussionsforum wurde bereits ins Leben gerufen), mit allen Eltern (ALFA Bulletin und Erneuerung der Website), mit den Elternvereinen der beiden anderen DFGs (eine Arbeitsgruppe wurde soeben ins Leben gerufen), mit den ehemaligen Schülern der Schule (ein ALFA-Mitglied kümmert sich spezifisch um diese Verbindung).

Grosse Fortschritte müssen dennoch gemacht werden, um eine bessere Kommunikation mit den Lehrern aber auch mit den zukünftigen Eltern, die noch vor der Aufnahmeprüfung stehen, mit der Presse, mit anderen sprachlichen Bildungsstätten, mit den Unternehmen, den Universitäten, den Vorbereitungsklassen und den Grandes Ecoles... zu erzielen.

Für alle Ideen, Anregungen und Anstöße haben wir stets ein offenes Ohr und freuen uns auf Ihre Teilnahme an unseren Versammlungen, die alle zwei Monate stattfinden. Datum wird auf der Website bekannt gegeben.

Vielen Dank für Ihre Unterstützung, sei sie nun finanziell, virtuell oder durch stetigen Einsatz.

Bis bald,  
Renaud Anzieu



## Marché de Noël 2007

Les Marchés de Noël ont en Allemagne une longue et belle tradition qui a depuis peu passé le Rhin avec succès. Mais saviez-vous que le premier marché de Noël en territoire français a eu lieu probablement à Buc, au Lycée franco-allemand?

Cette année encore l'école a travaillé, bricolé, cuisiné et s'est activée 3 jours durant pour se parer comme le veut le temps de l'Avent. Le 1 décembre elle était toute de vert et d'éclats d'argent décorée. Des Saint-Nicolas musiciens, postés à l'entrée du lycée, introduisaient les invités à l'ambiance de Noël. Les tables avaient déserté les salles de classe et s'étaient transformées en étals de marché pour proposer de l'artisanat, des calendriers, des couronnes de l'Avent, des biscuits de Noël, des brochettes de fruits, des activités de maquillage, des jeux et pleins d'autres choses encore. Sur tout cela se répandaient les bonnes odeurs de crêpes, gaufres, vin chaud, saucisses, gâteaux et café. L'affluence des visiteurs fut comme chaque année débordante et l'engagement des élèves, parents et professeurs immense. C'était une belle fête d'école et la manifestation d'une parfaite entente franco-germano-anglaise.

Sabine Minvielle

## Weihnachtsmarkt 2007

Weihnachtsmärkte sind in Deutschland eine alte Tradition, in Frankreich bürgern sie sich allmählich nach dem Vorbild des Nachbarn « outre-rhin » ein. Wussten Sie aber, dass möglicherweise der erste Weihnachtsmarkt auf französischem Territorium bereits vor langer Zeit und seitdem alljährlich in Buc im Lycée Franco-Allemand stattgefunden hat?

So wurde auch dieses Jahr gebastelt, gewirtschaftet, gebacken und geschafft und die Schule herausgeputzt wie es die Adventszeit verlangt. Am 1. Dezember stand sie da geschmückt in Tannengrün und Silberglanz. Musizierende Nikoläuse stimmten am Schultor die weihnachtliche Atmosphäre an. Schulbänke und Tische hatten die Klassenzimmer verlassen, um sich zu Marktständen in der Eingangshalle zu gruppieren und Kunsthandwerk, Weihnachtsgebäck, Kalender, Adventskränze, Fruchtspieße, Schminkstuben, Spielaktivitäten und etliches mehr feilzubieten. Durch das Gebäude zog ein wohlriechender Duft von Crêpes, Waffeln, Glühwein, Würstchen, Kuchen und Kaffee. Der Besucherandrang war wie jedes Jahr überwältigend und der Einsatz von Schülern, Eltern und Lehrern immens. Es war ein grossartiges Schulfest und immer wieder ein Erlebnis der perfekten deutsch-französisch-englischen Zusammenarbeit.

Sabine Minvielle

## La Rencontre des 3 LFA

Une rencontre des 3 LFA Fribourg, Saarebruck et Buc a lieu tous les deux ans. A cette occasion les corps professoraux, les directions, ainsi que les représentants des parents et des élèves échangent sur divers sujets.

Cette année notre hôte du 16 au 17 novembre 2007 était le LFA de Saarebruck. Le but de ces rendez-vous est d'homogénéiser le programme des différentes unités d'enseignement et d'approfondir la collaboration entre les lycées. Vaste programme !!!

Une fois de plus il ressort que ces 3 écoles se ressemblent, mais sont malgré tout différentes, principalement à cause de leur situation géographique. Chaque lycée s'organise à sa façon pour pouvoir exister. Fribourg a une grande demande côté allemand et sélectionne les candidats allemands sur dossier. Saarebruck, où les sections allemande et française sont les plus équilibrées, se dirige vers une « école d'intégration » et à partir de 2009 la séparation des deux sections ne devrait plus exister.

Buc, en revanche, à cause de la forte demande, recrute les élèves sur concours côté français. Pour le primaire allemand les nouveaux candidats sont testés pour savoir s'ils ont une maturité suffisante et s'ils maîtrisent la langue allemande.

Ces différents points de départ et la différence de la méthode d'enseignement des deux pays ne rendaient pas le dialogue toujours facile et amenaient parfois à des discussions « passionnées ».

.../...

## Das Zusammentreffen der 3 DFG

Alle 2 Jahre findet ein Treffen der 3 deutsch - französischen Gymnasien Freiburg, Saarbrücken und Buc statt.

Hierbei tauschen die Lehrerkollegien, die Direktionen und ebenfalls die Eltern – und Schülervvertretungen Ansichten über verschiedene Themen aus. Diesmal war unser Gastgeber vom 16.-17. November 2007 das Saarbrücker DFG.

Ziel dieser Zusammenkünfte ist, die jeweiligen Lehrpläne der einzelnen Fachbereiche zu homogenisieren, soweit das überhaupt möglich ist und die Zusammenarbeit zu vertiefen.

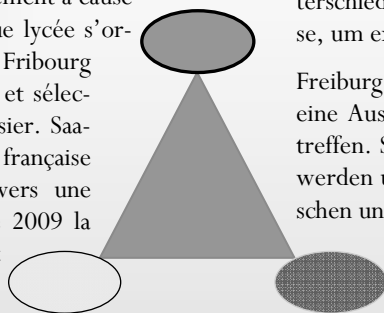
Immer wieder ist festzustellen, dass sich die 3 Gymnasien ähneln, aber dennoch, schon allein durch ihre geografische Lage, sehr unterschiedlich sind. Jedes Gymnasium organisiert sich auf seine Weise, um existieren zu können.

Freiburg hat eine große Anfrage von deutscher Seite und muss hier eine Auswahl der deutschen Kandidaten aufgrund des Notenbildes treffen. Saarbrücken arbeitet darauf hin eine „Integrationschule“ zu werden und ab 2009 sollen an dieser Schule keine getrennten deutschen und französischen Zweige mehr existieren.

Buc hingegen wählt aufgrund der starken Nachfrage der französischen Seite durch eine Aufnahmeprüfung aus. Um in die deutsche Grundschule aufgenommen zu werden, wird getestet, ob das Kind der deutschen Sprache mächtig ist und die nötige Reife zum Schuleintritt besitzt.

Diese unterschiedlichen Ausgangssituationen und die unterschiedliche Schwerpunktsetzung in den Lehrmethoden der beiden Länder machte den Dialog nicht immer einfach und führte zu teilweise „hitzen“ Diskussionen.

.../...



Finalemment des consensus ont été trouvés et même parfois des petits progrès ont justifié la rencontre. L'essentiel est que les élèves soient préparés à un baccalauréat franco-allemand commun aux 3 lycées !!

L'entrevue des parents d'élèves s'est déroulée de façon harmonieuse et l'échange des différentes expériences était très intéressant. L'ALFA était représentée par la présidente et la trésorière. Les parents se sont mis d'accord sur une collaboration plus constante qui devrait être facilitée par un forum de discussion via Internet, en chantier actuellement.

On peut regretter le fait qu'aucun élève de Buc n'ait été présent à Saarebruck ! A qui la faute ? Peut-être un manque d'information, trop de travail ou un désintéressement .... ??

En 2009 il n'y aura pas d'échappatoire, ni pour les élèves, ni les professeurs ni les parents, car l'organisateur et donc l'hôte de cet événement sera le lycée franco-allemand de Buc !

Nous comptons sur votre soutien ! Merci à Saarebruck pour cette excellente organisation ainsi qu'à Annette Beyer et Luc Barreau (Coprésidence des parents d'élèves) pour leur accueil franco-allemand chaleureux et à la famille Wegener de nous avoir si gentiment hébergés !!

Bergund Salen

Dennoch konnten Kompromisse gefunden werden und auch kleine Fortschritte unterstreichen die Notwendigkeit dieser Zusammentreffen. Immerhin sollen alle Schüler dieser Gymnasien auf ein gemeinsames deutsch-französisches Abitur vorbereitet werden. Die Diskussionsrunde der Elternvertretungen lief sehr harmonisch ab. Der Austausch der unterschiedlichen Erfahrungen war sehr bereichernd und interessant. L'ALFA war durch die Vorsitzende und die Schatzmeisterin vertreten.

Die Eltern einigten sich auf eine engere Zusammenarbeit auch zwischen den Treffen. Dies soll durch ein Gesprächsforum über Internet ermöglicht werden. Die Vorbereitungen dafür sind im Gange. Bedauerlich war bei dieser Zusammenkunft, dass kein Schüler aus Buc daran teilnahm. Der Grund dafür ?? Lag es an Informationsmangel, dass zuviel Lernstoff zu bewältigen war oder an Desinteresse ???

2009 gibt es kein Entkommen, weder für Schüler noch Lehrer und Eltern, denn dann ist das DFG Buc Organisator dieser Veranstaltung und somit Gastgeber !!! Wir zählen auf ihre Unterstützung !!

Unser Dank gilt Saarbrücken für diese ausgezeichnete Organisation, ebenso Annette Beyer und Luc Barreau (Ko-Präsidentschaft der Elternvertretung) für ihren herzlichen deutsch-französischen Empfang und Familie Wegener für ihre freundliche Beherbergung !

Bergund Salen

### **FORUM ALFA**

#### **Un nouveau lien entre les membres de l'Alfa**

Pour l'Alfa, un des objectifs de l'année scolaire 2007-2008 est de mieux communiquer avec l'ensemble de ses membres, de mieux vous associer à nos réflexions et nos décisions.

De là est née l'idée d'un FORUM ALFA, une liste de discussion grâce à laquelle nous pouvons mieux vous tenir informés de la vie du LFA, des activités et des principales réunions de l'Alfa et des événements franco-allemands.

Cette liste de discussion permet également d'échanger ensemble et de recueillir l'avis de chacun sur différents sujets. Pour accéder à ce forum, il faut être membre de l'Alfa et s'inscrire. Pour cela :

- cliquez sur l'adresse email ci-dessous, LFAdeBUC-subscribe@yahoo groupes.fr
- un message vide s'ouvrira
- il suffit de l'envoyer, sans rien écrire dedans ni dans l'objet ni dans le mail.
- vous serez abonné avec l'email que vous utilisez pour envoyer ce message
- vous recevrez sous quelques heures un email de confirmation à retourner simplement à l'expéditeur pour terminer votre inscription.

Pour plus d'infos, rendez-vous sur le site de l'Alfa, rubrique Forum : <http://alfa.buc.free.fr/fr/forum.html>

Véronique Cazaubiel

### **ALFA FORUM**

#### **neue Austauschmöglichkeiten zwischen ALFA-Mitgliedern**

ALFA hat sich für das Schuljahr 2007-2008 vorgenommen, besser und regelmäßiger mit ihren Mitgliedern Kontakt aufzunehmen, sie in ihre Überlegungen mit einzubeziehen und an ihren Entscheidungen teilhaben zu lassen.

So entstand die Idee eines ALFA-Forums, einer Diskussionsliste, durch die ALFA ihre Mitglieder über das Leben des DFGs, die Aktivitäten und Versammlungen ALFAs und die deutsch-französischen Ereignisse unterrichten kann. Diese Diskussionsliste erlaubt auch, untereinander Ideen auszutauschen und die Meinung von jedem über unterschiedliche Themen zu sammeln. Um sich am Forum zu beteiligen muss man Mitglied der ALFA sein und sich anmelden. Hierzu:

- klicken Sie auf folgende Emailadresse, LFAdeBUC-subscribe@yahoo groupes.fr
- eine neue Nachricht wird sich öffnen
- Sie brauchen diese nur wegzuschicken, ohne im Betreff oder in der Nachricht etwas schreiben zu müssen.
- Sie werden durch die Emailadresse, die Sie benutzen, um diese Nachricht zu verschicken, angemeldet werden
- Sie werden in kurzer Zeit eine Bestätigungsnachricht bekommen, die Sie lediglich an den Absender zurücksenden müssen, um Ihre Anmeldung zu bestätigen.

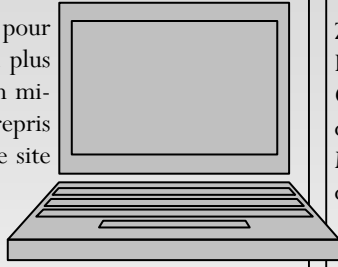
Weitere Informationen finden Sie auf der Alfa-Website unter der Rubrik „Forum“: <http://alfa.buc.free.fr/fr/forum.html>

Véronique Cazaubiel



## Un nouveau site internet <http://alfa.buc.free.fr/>

De nombreuses rubriques pour répondre à vos demandes. En plus de ce bulletin ALFA réalisé en milieu d'année, nous avons entrepris une refonte complète de notre site internet.



Le but est d'améliorer notre communication vers nos adhérents, les parents d'élèves, les élèves, l'administration, les enseignants, l'extérieur, ...

Le site de l'ALFA vient de subir une importante rénovation : les murs, le toit et plusieurs pièces ont été entièrement refaits. Il nous reste encore quelques pièces à aménager, aussi n'hésitez pas à donner votre avis.

En premier l'adresse internet a changé: **<http://alfa.buc.free.fr/>** C'est aussi accessible depuis la page d'accueil du site du LFA à la rubrique "Parents d'Elèves". La page d'accueil arrive sur une photo du LFA, ainsi que le rappel des objectifs de l'ALFA issus de nos nouveaux statuts votés en 2006.

Pour naviguer, voir le menu à gauche, cliquez sur un des titres du sommaire. Pour revenir à l'accueil il suffit d'un clic sur le logo de l'ALFA (en haut à gauche).

Cette refonte est conduite par un comité de 6 membres du Conseil d'Administration de l'ALFA. La rénovation se fera en plusieurs étapes. Déjà de nombreuses rubriques sont bien fournies.

Les pages "Actualités" sont dédiées aux événements à venir (LFA, ALFA, communauté franco-allemande, ...). Les événements passés sont sur la page "Réalizations". La "FAQ" contient de nombreuses informations comme par exemple le système de notation du LFA, les études suivies après le Bac par nos élèves, des témoignages, vos parents délégués, ... mais aussi des informations sur notre association (bulletins, comptes-rendus, statuts, règlement, ...)

Une page est dédiée aux voyages organisés par l'ALFA, une autre sur les modalités de transport pour se rendre au LFA. Il y a aussi les Petites Annonces (Baby-sitting, covoiturage, Immobilier/logement, Echanges Linguistiques, Divers, Cours, ...)

Enfin vous trouverez :

- une page de liens vers des organisations franco-allemandes
- une page avec les noms et coordonnées des personnes qui font tourner les projets de l'ALFA
- et enfin le mode d'emploi du forum pour nos adhérents

Notre prochain chantier est d'avoir ce site à jour en allemand. Et surtout si vous avez des souhaits de rubriques, des photos à proposer, des idées ... contactez-nous.

Bonne visite.

Renaud Anzieu

## Eine neue Internetseite mit vielen Rubriken, um Ihre Fragen zu beantworten.

Zusätzlich zu diesem ALFA Bulletin waren wir auch sonst in Sachen Kommunikation recht aktiv : unsere Internet-Seite ist dabei, ein neues Gesicht zu bekommen und sich mit neuen Inhalten zu schmücken, um den Ansprüchen der Benutzer zu entsprechen. Ziel ist es mit unseren Mitgliedern engeren Kontakt zu halten, mit den Eltern, den Schülern, der Schulleitung, den Lehrern und auch mit Interessenten von Außerhalb....

Die ALFA Seite wurde renoviert: neue Mauern, neues Dach und auch einige Zimmer wurden vollständig erneuert. Doch wie so oft ist die Baustelle noch nicht fertig, und wir bitten Sie um Nachsicht aber auch um Ihre Meinung !

Als erstes gibt es eine neue Adresse : <http://alfa.buc.free.fr/>. Wie gehabt ist diese Seite auch zugänglich von der Webseite der Schule, Rubrik „Elternverein ALFA“. Die Empfangsseite beinhaltet ein Foto des DFG, sowie eine Zusammenfassung der Zielsetzung ALFAs durch die neuen Statuten von 2006. Um auf der Seite zu surfen gibt es ein links eingestelltes Inhaltsverzeichnis, daß zu den jeweiligen Themen führt. Um zur Empfangsseite zurück zu gelangen reicht es, auf das ALFA-Logo zu klicken.

Der Neuaufbau der Website wird von einer Gruppe von 6 Personen aus dem Verwaltungsrat von ALFA geführt. Alles wird stufenweise erledigt, aber viele Rubriken haben jetzt schon einen umfangreichen Inhalt.

Die Seiten „Ereignisse“ weist auf kommende Ereignisse im DFG, von ALFA oder weitere geschehen mit deutsch-französischen Bezug hin. Vergangene Ereignisse werden auf den Seiten „Geschehenes“ erläutert.

Die Rubrik F&A (Fragen und Antworten) enthält allerlei Informationen über die Schule selbst, zum Beispiel wird das Notensystem des DFGs erläutert oder auch welche verschiedenen Studiengänge von den Abiturienten bevorzugt wurden, die Liste der Elternvertreter für jede Klasse... aber auch Informationen über ALFA selbst, wie zum Beispiel die Statuten und die Satzung der ALFA, die Daten der Versammlungen und die Berichte....

Die Rubrik „Reisen“ gibt Informationen zu den von ALFA organisierten Reisen, die Rubrik „Transporte“ informiert über die verschiedenen Möglichkeiten, zum DFG zu gelangen und detailliert die Schultransporte.

Als weitere Rubriken findet man auf der Website „Inserate“ (baby-sitting, Mitfahrgelegenheiten, Unterkunftsangebot- und Suche, Sprachangebote...), „Links“ (diverse Internet-Verbindungen im Zusammenhang mit dem DFG, ALFA und deutsch-französischen Organisationen), „Kontakte“ (Namen und Adressen um Kontakt zur ALFA aufzunehmen) und „Forum“ (Details über das ALFA Forum und wie man sich einschreiben kann).

Diese neue Website existiert wie beschrieben allerdings überwiegend in französischer Sprache, die deutschen Übersetzungen sind noch „in der Mache“ und einige Bezeichnungen sind daher auch hier nur zum Verständnis überliefert, können im Wortlaut noch geändert werden. Wir bitten um Ihr Verständnis.

Sollten Sie gewisse Wünsche, Anregungen, Kritiken, Fotos oder andere Beiträge haben, bitten wir Sie innigst, mit uns Kontakt aufzunehmen. Wir freuen uns auf Ihren virtuellen Besuch.  
Renaud Anzieu

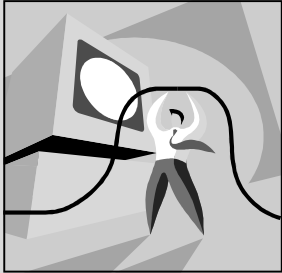
**MISE A JOUR DE L'ANNUAIRE DES ANCIENS**

L'ALFA a décidé en 2007 de prendre à sa charge la mise à jour de l'annuaire des anciens élèves, le précédent annuaire datant de 2002. Nous travaillons en collaboration avec l'AAELFA (amicale des anciens élèves du LFA), dont le site n'est consultable que par les anciens élèves enregistrés. Pour sa part, l'ALFA travaille à la mise à disposition de tous, à terme, d'une base de données "Anciens élèves", sous forme papier uniquement, consultable au lycée.

Celle-ci pourra être une aide précieuse pour :

- les élèves actuellement au lycée et qui cherchent leur voie pour les études supérieures ;
- les parents désirant savoir où peut mener la scolarité au LFA ;
- bien sûr, les anciens qui pourront se retrouver ;
- la direction du LFA qui disposera ainsi d'une vision claire du devenir des élèves.

Si vos enfants ont passé leur bac et ne se sont pas encore inscrits à l'AAELFA, vous pouvez maintenant fournir directement vos informations pour l'annuaire, en faisant parvenir leur nom, prénom, année du bac et section, adresse, e-mail, téléphone et leur parcours actuel à [marielaure.schneider\[at\]orange.fr](mailto:marielaure.schneider[at]orange.fr)



En attendant, les statistiques de la promo 2007 sont consultables sur le site de l'ALFA (rubrique FAQ).

**NEUESTER STAND DES EHEMALIGENVERZEICHNISSES**

ALFA hat beschlossen die Überarbeitung des Verzeichnisses der ehemaligen Schüler zu übernehmen, das letzte stammt von 2002. Wir arbeiten mit AAELFA (Ehemaligen Schüler Verein) zusammen, dessen Internet Seite nur von eingeschriebenen ehemaligen Schülern gesichtet werden kann. ALFA möchte eine Datenbank zur Verfügung stellen (in Papierform), aber nur im Gymnasium zugänglich.

Es wird eine wertvolle Hilfe sein für :

- die Schüler die sich ihrer Studienlaufbahn noch nicht sicher sind und ihren Weg suchen
- die Eltern die gern wissen möchten, wohin die Ausbildung des DFGs führt
- natürlich die ehemaligen Schüler, die wieder Kontakt aufnehmen wollen
- die Schulleitung, die ein genaues Bild des Werdens der Schüler haben wird

Wenn ihr Kind schon sein Abitur abgeschlossen hat und noch nicht bei AAELFA angemeldet ist, können Sie jetzt Ihre Angaben für das Verzeichnis zur Verfügung stellen, in dem Sie Name, Vorname, Abiturjahrgang und Gruppe, Adresse, E-Mail, Telefon, und Studium an [marielaure.schneider\[at\]orange.fr](mailto:marielaure.schneider[at]orange.fr) senden. Die Statistiken für 2007 können sie sich auf der ALFA Internet Seite (FAQ) schon ansehen.

Marie-Laure Schneider

**Transport scolaire****Quelques conseils :**

Pour que le transport de vos enfants se passe dans le confort et la sécurité, il est indispensable :

- que les parents s'impliquent dans l'organisation et la surveillance des lignes de bus et
- que les enfants se comportent correctement dans les bus et que les parents se sentent responsables de ce comportement.

Sous les horaires de chaque ligne les coordonnées téléphonique des parents responsables de ligne sont indiquées.

Important : ne pas hésiter à leur signaler toute anomalie concernant votre ligne.

Pour des questions d'ordre plus général concernant les transports, contactez :

Mme BOURGOIN au lycée : tél. 01 39 07 14 25  
 Mme FERRAND au lycée : tél : 01 39 07 14 20  
 Ainsi que les responsables-transport de l'ALFA :  
 Mme BOUQUET : tél : 01 39 43 89 49  
 Mme BERTRAND : tél : 01 39 54 39 08.

**Schultransporte****Einige Hinweise :**

Damit der Schultransport zu bestmöglichen Bedingungen stattfinden kann, ist Folgendes erforderlich:

- dass sich Eltern um die Organisation und die Überwachung der Linien kümmern
- dass sich die Kinder anständig benehmen UND dass sich die Eltern für das Benehmen ihrer Kinder verantwortlich fühlen.

Für allgemeine Transport-Fragen wenden Sie sich an:

Mme BOURGOIN au lycée : tél. 01 39 07 14 25  
 Mme FERRAND au lycée : tél : 01 39 07 14 20  
 oder an die für den Transport zuständigen Eltern bei ALFA :  
 Mme BOUQUET : tél : 01 39 43 89 49

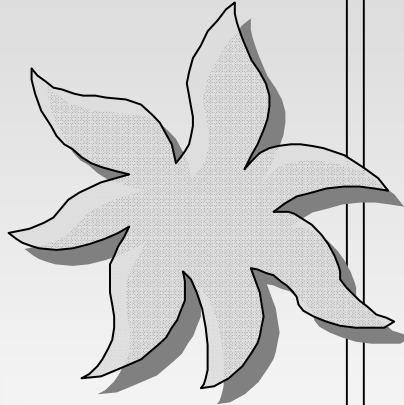
## Vacances Franco-Allemandes à Camaret (Bretagne) en 2008

Offre réservée aux lycéens de Sarrebruck, Fribourg et Buc. Cette année, le séjour à Camaret se déroulera du dimanche 10 au samedi 23 août.

Il concerne plus particulièrement les élèves des classes de 5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> (section française) et les élèves des classes de 7<sup>nten</sup>, 8<sup>nten</sup> et 9<sup>nten</sup> (section allemande). C'est un moment privilégié dans l'année.

Ce n'est pas seulement l'occasion de renforcer les liens entre les élèves des trois lycées franco-allemands et d'améliorer sa connaissance de la langue de l'autre, c'est aussi joindre l'utile à l'agréable :

- un vrai centre sportif où l'on apprend la voile et la plongée sous-marine dans des conditions de sécurité optimales ;
- des balades superbes (port, dune de Pen Hat, ... ) ;
- des sorties en catamaran ;
- des découvertes touristiques (Quimper avec visite de la Cathédrale et du centre historique) ;
- trouver son propre déjeuner : pêche à pied, savoir faire des crêpes, ... ;
- ... et la plage, le Casino et les incontournables danses bretonnes.



## Deutsch-französische Freizeit in Camaret (Bretagne) 2008

Dieses Angebot ist für die Gymnasiasten von Saarbrücken, Freiburg und Buc reserviert. Der Aufenthalt wird dieses Jahr zwischen Sonntag, dem 10. und Samstag, dem 23. August stattfinden. Er betrifft besonders die Schüler von der 7<sup>ten</sup> bis zu 9<sup>ten</sup> Klasse (deutsche Abteilung), sowie die Schüler von der 5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> und 3<sup>ème</sup> (französische Abteilung).

Es ist ein privilegiertes Moment im Jahr. Dies ist nicht nur die Möglichkeit, die Verbindung zwischen den Schülern der drei Gymnasien zu verstärken, die Sprachkenntnisse zu verbessern, sondern auch das Angenehme mit dem Nützlichen zu verbinden.

- ein seriöser Wassersportclub, wo man unter optimalen Sicherheitsbedingungen Segeln und Tauchen lernt ;
- schöne Spaziergänge (Hafen von Camaret, Düne von Pen Hat, ... etc ... ) ;
- Segeln ;
- Tagesausflüge nach Quimper mit z.B. Besichtigung des Münsters, sowie der historischen Altstadt ;
- „Sein eigenes Mittagessen angeln“ : Fischen zu Fuss, französische Pfannkuchen (crêpe) backen lernen ;
- ... und der Strand, das Casino, sowie die unumgänglichen bretonischen Tänze.

L'avis des participants de l'an dernier (extraits) / Einige Meinungen über Camaret 2007 (Auszüge)

- « Gute Stimmung, coole Aktivitäten, es war gut hier » ,  
« le voyage était super »  
« Ich habe gelernt, wie wichtig und interessant so ein Aufenthalt ist »  
« des vacances inoubliables à répéter; les moniteurs sont très bien organisés et motivés »  
« Interessanter Urlaub mit netten Kontakten und viel Spass » ,  
« A l'année prochaine »

Un e-mail avec une présentation plus détaillée vous sera envoyé courant janvier par l'intermédiaire des représentants des parents d'élèves des classes concernées (merci à ceux-ci de prendre contact avec moi).

Si vous voulez réserver, faites vite !

Le nombre de places est limité.

Réponse souhaitée avant le 15/02/2008.

Prix du séjour : 695 euros + 150 euros (provision pour voyage en cars Paris -> Camaret -> Paris).

Pour tout renseignement complémentaire, merci de contacter Christophe MERLE (06 87 01 39 56 en journée, 01 39 51 20 04 le soir à partir de 20h00, ou par e-mail : christophermerle33 [chez] hotmail.com)

Spätestens Ende Januar werden Sie ein E-mail über die Elternvertreter der betroffenen Klassen mit detaillierten Angaben bekommen (diese möchten sich bitte an mich wenden).

Wenn Ihre Kinder interessiert sind, entscheiden Sie sich bitte schnell.

Die Anzahl der Plätze ist begrenzt. Antwort bis zu dem 15. Februar 2008 gewünscht.

Preis für den zweiwöchigen Aufenthalt: 695 euros + circa 150 euros für die Fahrt von Paris nach Camaret (dieser Preis ist noch nicht endgültig).

Für weitere Auskünfte, steht Ihnen Christophe MERLE gerne zur Verfügung.

(06 87 01 39 56 tagsüber, 01 39 51 20 04 abends ab 20h00, oder auch : christophermerle33@hotmail.com)



**Voyage à Naples****du 23 au 29 février 2008**

L'ALFA organise chaque année un voyage culturel en Méditerranée à l'intention des élèves du LFA de la 4ème à la terminale. En 2008, le voyage se déroulera à Naples ; en 2009, il devrait avoir lieu en Sicile.

Ce voyage est encadré par 4 accompagnateurs bénévoles : 2 parents d'élèves et 2 professeurs d'histoire-géographie (un francophone et un germanophone).

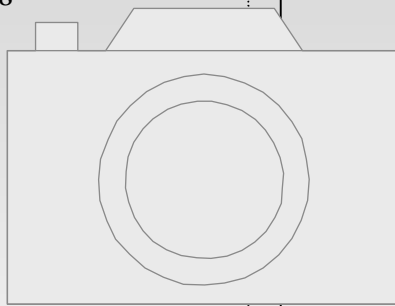
Cette année, le voyage emmènera 47 jeunes de la 4ème à la première. Le groupe est constitué de 27 filles et 20 garçons ; 10 jeunes sont de nationalité allemande.

L'objectif de ce voyage est à la fois d'accueillir des élèves de la section allemande avec ceux de la section française, d'intégrer les nouveaux élèves arrivés en 2nde et surtout de découvrir une région par son histoire et ses sites les plus remarquables. Il permet le renforcement de la culture classique et l'approfondissement de l'enseignement du latin pour ceux qui ont conservé cette option.

C'est l'association Thalassa, association culturelle de tourisme, qui organise le circuit et fournit le guide qui est toujours de très bonne qualité. Les visites sont toutes commentées et les professeurs accompagnateurs complètent les explications. Chaque élève prépare avant le départ un exposé sur un des thèmes proposés en novembre par les professeurs, en rapport avec les visites qui seront faites durant le séjour.

L'ensemble de ces exposés est compilé en un document que chaque participant doit avoir en sa possession lors du voyage. Les journées des élèves sont bien remplies, puisque chaque jour prévoit une excursion soit sur un site (Vésuve – Herculaneum, Pompei, Paestum, Solfatare), soit en ville : visite du centre historique de Naples et des musées archéologique et de Capodimonte. Au retour, des DVD sont gravés regroupant l'ensemble des photos prises par les élèves qui souhaitent y apporter leur contribution.

Christine Jourquin

**Reise nach Neapel,****vom 23. bis zum 29. Februar 2008**

ALFA organisiert jedes Jahr eine kulturelle Reise ans Mittelmeer für die Schüler ab der 8. Klasse (4ème bis einschließlich Terminale). 2008 geht es bei dieser Reise nach Neapel ; 2009 soll die Reise nach Sizilien gehen.

Diese Reise fordert 4 freiwillige Begleitpersonen : 2 Eltern und 2 Geschichts- und Erdkundelehrer (ein deutsch- und ein französischsprachiger Lehrer). Dieses Jahr gehen 47 Schüler auf Reisen, von der 8. bis zur 11. Klasse (4ème bis première). Die Schülergruppe besteht aus 27 Mädchen und 20 Jungen, davon 10 Schüler mit deutscher Staatsangehörigkeit.

Diese Reise soll den Schülern des deutschen und des französischen Zweiges anbieten, etwas gemeinsam zu unternehmen, sie soll die neuen Schüler der 10. Klasse (2nde) integrieren und letztendlich soll sie den Schülern ermöglichen, geschichtlich bedeutsame Orte zu entdecken. Die Reise soll die Kenntnisse in klassischer Kultur verstärken und den Lateinunterricht für Schüler, die dieses Wahlfach belegen, unterstützen.

Die Reise wird von dem Unternehmen Thalassa, ein kultureller und touristischer Verein, organisiert. Dieser stellt einen bisher immer sehr qualifizierten Führer.

Alle Ausflüge werden von dem Führer geleitet und kommentiert, die Lehrer vervollständigen eventuel durch Erläuterungen und Anekdoten die Besuche.

Jeder Schüler bereitet vor der Reise ein Referat über eines der von den Lehrern im November vorgeschlagenen Themen. Alle Referate werden vor der Abreise in ein Dokument zusammengefasst, dass jeder Schüler während der Reise bei sich haben sollte.

Für jeden Tag ist mindestens ein Besuch geplant, entweder eines besonderen Ortes der Umgebung (Vesuv- Herculaneum, Pompeii, Paestum, Solfatare) oder eines Ortes der Stadt selbst (historisches Zentrum, archeologisches Museum, Capodimonte Museum).

Nach der Reise werden die Schüler dazu angeregt, Ihre Fotos und Eindrücke auf einer gemeinsamen DVD festzuhalten.

Christine Jourquin

**ADHESION A L'ALFA / BEITRITTSERKLÄRUNG 2007-2008**

AMICALE DU LYCEE-COLLEGE FRANCO-ALLEMAND - BUC  
ELTERNVEREIN DES DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN GYMNASIUMS BUC

**Cotisation / Beitrag : 15 euros par famille / pro Familie****<http://alfa.buc.free.fr/fichiers/Adhesion.pdf>**